

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEURE

Wirkung und Bewertung von Gerüchen
Erfassung der Geruchsbelästigung
Fragebogentechnik
Effects and assessment of odours
Assessment of odour annoyance
Questionnaires

VDI 3883

Blatt 1 / Part 1

Ausg. deutsch/englisch
Issue German/English

*Der Entwurf dieser Richtlinie wurde mit Ankündigung im Bundesanzeiger einem öffentlichen Einspruchsverfahren unterworfen.
Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.*

The draft of this standard has been subject to public scrutiny after announcement in the Bundesanzeiger (Federal Gazette).

The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung	2	Preliminary note	2
Einleitung	2	Introduction	2
1 Anwendungsbereich	5	1 Scope	5
2 Begriffe	7	2 Terms and definitions	7
3 Modellannahmen zur Entstehung und Folgen von Geruchsbelästigung	12	3 Model assumptions on the development and consequences of odour annoyance	12
4 Belästigungserfassung	14	4 Determining annoyance	14
4.1 Belästigungsmessung	14	4.1 Measuring annoyance	14
4.2 Musterfragebogen	14	4.2 Sample questionnaire	14
5 Planung der Untersuchung	19	5 Planning the survey	19
5.1 Allgemeines	19	5.1 General	19
5.2 Gebietsauswahl	19	5.2 Choice of area	19
5.3 Belastungsgebiet	20	5.3 Affected area	20
5.4 Befragungsgebiet	21	5.4 Survey area	21
5.5 Vergleichszone	22	5.5 Control zone	22
6 Durchführung der Datenerhebung	22	6 Collecting the data	22
6.1 Erhebungsverfahren	22	6.1 Data collection procedure	22
6.2 Schulung und Kontrolle der Interviewer	24	6.2 Training and control of interviewer	24
6.3 Rekrutierung der Zielpersonen	25	6.3 Recruitment of target persons	25
6.4 Datenaufbereitung und -kontrolle	29	6.4 Data preparation and control	29
6.5 Sicherung der Erhebungsqualität	30	6.5 Assurance of survey quality	30
7 Auswertung des Fragebogens	31	7 Evaluating of the questionnaire	31
7.1 Vorbereitende Arbeiten	31	7.1 Preparatory work	31
7.2 Soziodemografische Merkmale der Stichprobe	32	7.2 Socio-demographic characteristics of the sample	32
7.3 Auswertung unter Belästigungsaspekten	33	7.3 Analysis under annoyance aspects	33
7.4 Auswertung der Einflussfaktoren	37	7.4 Evaluation of influence factors	37
8 Gütekriterien der Geruchsbelästigungsskalen	38	8 Quality criteria of odour annoyance scales	38
8.1 Objektivität	39	8.1 Objectivity	39
8.2 Reliabilität	39	8.2 Reliability	39
8.3 Validität	40	8.3 Validity	40



Kommission Reinhaltung der Luft im VDI und DIN – Normenausschuss KRdL

Fachbereich Umweltqualität

	Seite		Page
9 Wirkungsbezogene Interpretation der Ergebnisse	41	9 Effect-related interpretation of the result.	41
9.1 Modellannahmen	41	9.1 Model assumptions.	41
9.2 Auswertung unter Belästigungsaspekten	43	9.2 Analysis under annoyance aspects.	43
9.3 Interpretation der Einflussfaktoren	44	9.3 Interpretation of influence factors	44
Anhang A Musterfragebogen.	47	Annex A Sample questionnaire	54
Anhang B Studienspezifische Interviewerschulung – Das Testinterview	61	Annex B Study specific interviewer training – test interview	64
B1 Hinweise für das Interview	61	B1 Advice for the interview	64
B2 Checkliste für das Testinterview	62	B2 Checklist for the test interview.	65
Anhang C Musterbriefe	67	Annex C Sample letters.	70
Anhang D Modellrechnung zur Abschätzung der erforderlichen Stichprobenumfänge in der Befragungs-/Vergleichszone	73	Annex D Model calculation for estimation of necessary sample size in survey or control zones	73
Anhang E Praktisches Auswertebeispiel	73	Annex E Practical example of data evaluation	76
Anhang F Kodierung des Musterfragebogens	78	Annex F Coding of the sample questionnaire	85
Schrifttum	92	Bibliography	92
Benennungsindex englisch – deutsch.	95	Term index English – German	95